Anno VI. Domenica 23 Ottobre 1881 N. 94

Il Maldicente

PERIODICO UMORISTICO, SATIRICO, SETTIMANALE

ORGANETTO DELLA S∴ M∴ M∴ A∴

BIBLIOTECA Bs As PUBLICA

REDAZIONE ED AMMINISTRAZIONE
Cuyo, 267.

Esce tutte le Domeniche

ABBONAMENTO MENSILE...... $ 10
NUMERO SEPARATO.......... » 3

IL MALDICENTE

Buenos Aires, Domenica 23 *Ottobre* 1881

UN ANNO D   O

Dunque armi e......... *corazados* come essenziale prodotto del primo anno di beato governo dell' attuale Presidente.

Colonizzazione e commercio negti o dimenticati.

Cosí concludevamo in questo olimpico Organetto la scorsa domenica.

Oggi dopo letta la memoria pubblicata dall' officina di Terre e Colonie, l' impressione che ne riportammo é impressione di commiserazione per quei poveri infelici lusingati col nome di coloni, mentre non sono che schiavi, e di sdegno per quei satrapi ufficiali che si chiamano amministratori coloniali, mentre nol sono che esploratori ignobili e volgari.

Dice la memoria, scaricando come di ordinario la colpa sulla precedente amministrazione, che delle 9 *colonie nazionali* solo una condusse con qualche regolarità i conti coi coloni, mentre nelle amministrazioni delle altre colonie non si rincontra scritturazione alcuna.

Avanti ancora di delineare l'area di una colonia, si mandava l'immigrante sul terreno a soffrire ogni sorta di patimenti, offendendo la parte morale dell'uomo condannato a vedere soffrire i suoi cari ai quali si trovava impotente di procurare un riparo.

Alcuni coloni rimasero fino 15 mesi senza ricevere semente e utensili di agricoltura.

Altri si spogliavano degli animali di lavoro per maccellarli per conto d'amministrazione.

E a tutti questi mali si é aggiunto quello di confidare le colonie al comando autocratico di individui il cui irregolare procedere *era noto da tempo al Dipartimento d'Immigrazione.*

Sono testuali parole della *Memoria di Terre e Colonie.*

Le cose arrivarono a tale estremo, aggiunge, che esistevano una sessantina di famiglie di coloni, le quali non avendo ricevuto i promessi utensili di lavoro non potevano sperare prodotto dalle loro terre. La loro situazione era straziante, l'indigenza estrema.

Quei poveri coloni accompagnati dai loro figli e mogli si recavano giornalmente alla porta della Commissaria a chiedere soccorso, perché avevano fame.

APPENDICE

MADAMIGELLA SCUDERY

Racconto dell'epoca di Luigi XIV

DI

T. HOFFMANN

TRADOTTO DAL TEDESCO DA TOMMASO BRUNO

(*Contin. Vedi N.* 93.

me altrettanti enigmi ; la spiegazione peró non si fece lungamente aspettare. Un giorno Cardillac, il quale altre volte, per mio maggiore orrore lavorava scherzando e ridendo allegramente, era molto serio e cogitabondo. Ad un tratto gettó da parte i gioielli su cui lavorava, sicché le pietre e le perle ruzzolarono sul pavimento, si alzó con impeto e disse: « Oliviero ! fra di noi la non può durare cosi; questa relazione mi é insopportabile. Ció che la sottile astuzia di Desgrais e dei suoi compagni non é riuscita a scoprire il caso lo ha posto nelle tue mani. Tu mi hai visto nell'opera notturna alla quale la mia cattiva stella mi trascina; nessuna opposizione é possibile. Anche la tua cattiva stel'a ti fece seguire me, ti copri con un velo impenetrabile, diede al tuo passo tale leggerezza che tu camminasti inavvertito come un animaletto ; sicché io, che come la tigre veggo chiaro anche nella piú tenebrosa notte, io che nelle strade percepisco da lontano il piú piccolo rumore, non ti avvertii affatto. La tua cattiva stella ti ha fatto divenire mio compagno. Nella tua attuale condizione non é piú possibile pensare ab un tradimento ; perció tu poi sapere tutto. » — « Non diverró mai tuo complice, malvagio ipocrita » dissi, e voleva gridare ; ma il profondo orrore che mi prese alle parole di Cardillac mi allacció le fauci.

« Invece di parole potetti pronunziare soltanto una voce inintelligibile. Cardillac sedette di nuovo sulla sedia da lavoro. Si asciugava il sudore dalla fronte. Compreso dalla memoria del passato, sembró di ricuperare a stento la sua calma. Finalmente ricominció : « Uomini sapienti parlano delle strane impressioni di cui le donne incinte sono capaci, e della maravigliosa influenza che tale viva ed involontaria impressione esercita esternamente sul fanciullo. Di mia madre mi fu raccontata una storia bizzarra. Allorquando era pregna di me al primo mese, assisteva con altre donne ad una brillante festa di Corte che si dava al Trianon.

« Ivi il suo sguardo cadde sopra un cavaliere in costume spagnuolo, con una smagliante catena di brillanti in torno al collo, dalla quale ella non seppe piú distrarre lo sguardo. Per lei non c'era altro che quelle fulgide pietre, che le sembra-

Con tutto questo l' olimpico *Nacional* non si sconforta.

I patimenti, le privazioni dei coloni non lo sgomentano che in via secondaria.

Ció che a lui preme si é che il governo per la trascurata amministrazione, non introita ció che veramente dovrebbe introitare.

Trascurata amministrazione ?

In qualunque paese dove la morale é morale, e non fatua espressione, gli amministratori di cotale *trascurata amministrazione* si chiamerebbero criminali, e come tali si amministrerebbero loro quattro mura per contenerli, e un palmo di catena ai piedi per assicurarli

Vediamo ora i calcoli del *Nacional* e poi lettore mio

Se non piangi di che pianger suoli?

Le colonie nazionali costarono allo Stato pf. 1010217.

In questa somma sono comprese tutte le spese, di passaggi, viveri, animali, sementi, amministrazione ecc.

Furono rimborsati dai coloni pezzi forti 870912.

Tutto ció nel breve periodo di 5 anni.

Secondo il "Nacional" malgrado la *trascurata* amministrazione non c'é malaccio; é una buona rendita la quale dovrá aumentare col migliorarsi delle sorti del colono.

Cinismo crudele.

Ma se sopra un capitale di un milione di forti il governo ha estorto in cinque anni una rendita di quasi novecento mila forti; se questa rendita si ha ottenuto malgrado il non *haber llevado cuenta los administradores*, i quali chissá quanto estorsero *por cuenta propria*.

Se oltre alle *rapine* legali esistevano, come dice la ripetutamente citata Memoria di Terre e Colonie altresí *rapine* abusive, cosa mai sará rimasto a questi poveri coloni?

Per *rapine* abusive intendo le piccole multe che qualunque mascalzone di *sorvegliante* (come nelle galere) ha il diritto di imporre al colono il quale per disobbedienza o insubbordinazione abbi avuto la disgrazia di cadere in contravvenzione.

Se quà nella capitale succedono estorsioni e imposizioni di multe arbitrarie a capriccio del primo vigilante venuto, cosa non succederà fuori nelle colonie dove le multe sono beneficio dell'accusatore, dove il povero colono non ha nessuno da cui attendere protezione, dove giudice e accusatore il piú delle volte sono concordi per esplotarlo.

E dire che vi furono giornali i quali ci tacciarono di calunniatori quando lo scorso anno reclamavamo in favore della martorizzata Caroyal...

Ma di ció Domenica.

CICLOPE

LETTERATURA

Sotto questo titolo nei giornali della Capitale sono comparse questa settimana importanti lettere scambiate fra due distinti letterati. Noi le riportiamo con piacere brevemente compendiate.

Caro Professore e Poeta,

Sono scorsi giá otto giorni senza che la stampa locale abbia pubblicato qualche mia lettera. Un cosí prolungato silenzio mi addolora ed oggi sento il bisogno di intrattenere il pubblico de' fatti miei.

Scrivo a te perché solo fra noi dotti é possibile intenderci.

Io paragono un lavoro drammatico ad un mosaico. Credo non sia possibile togliere a questo dei pezzi senza alterarne la figura, mentre é facilissimo diminuirne le proporzioni senza pregiudizio del disegno. Tu capirai questo bisticcio colla tua perspicacia.

Dunque in base a questo criterio io mi sono accinto a mettere in Italiano due drammi d' un poeta Spagnuolo.

Io conosco pochino la lingua di Cervantes, ma per tradurre dallo spagnuolo ho creduto di saperne anche troppo, e del resto dove mi credeva un pó imbrogliato usava della libertá concessa ad un traduttore, libertá che mi fu accordata anche dall 'illustre Estrada.

---

vano un bene sovraumano. Lo stesso cavaliere molti anni prima, quando mia madre non era passata ancora a marito, aveva insidiato alla sua virtú; ma era stato respinto con disdegno. Mia madre lo riconobbe; ma allora le sembrava come se, nello splendore dei lucidi diamanti, fosse di essere di una natura sublime, la quintessenza di ogni bellezza. Il cavaliere si accorse del sentito ed infuocato sguardo di mia madre. Egli credette di esser felice piú che mai. Seppe avvicinarsi a lei, anzi seppe indurla ed allontanarsi da tutte le sue amiche ed a condursi seco lui in un luogo solitario. Ivi la strinse con ardore al suo seno, mia madre fissó la magnifica catena, ma nel momento istesso egli cadde e trascinó seco sul suolo mia madre. Fosse stato colpito di apoplessia, o per qualunque altra causa, é serto che egli era morto. Inutili furono gli sforzi di mia madre per isvincolarsi dalle braccia del cadavere intirizzito nel combattere con la morte. Con gli occhi incavati, che avevano perduta la facoltá visiva, fissati su di lei, il morto si rotolava con lei sul terreno. Le sue alte grida di aiuto alla fine furono udite da alcuni lontani passaggieri, che accorsero e la liberarono dalle braccia dello spaventevole inamorato. Lo spavento procuró a mia madre una terribile malattia. Le assicurarono che io sarei morto, ma che ella si sarebbe salvata, e il parto fu felice, ció che non si era osato sperare. Ma i timori di quel terribile momento mi avevano colpito. La mia cattiva stella era sorta ed aveva lanciata la scintilla, che doveva accendere in me una delle piú strane e rovinose passioni. Giá fin dalla prima fanciullezza mi piacevano i fulgidi diamanti, e sopratutto le gioie legate in oro. Ció fu tenuto come una comune inclinazione dei fanciuli. Ma fu altrimenti quando, cresciuto rubava gli oggetti d'oro e le gioie dovunque poteva impadronirmene. Come un conoscitore provetto, distingueva instintivamente le vere dalle false gioie. Solo quelle mi allettavano, le false, come l'oro coniato, non curava affatto. La mia innata passione dovette cedere ai severissimi castighi di mio padre. Per poter aver da fare solamente con l'oro e con le pietre vere, mi dedicai al mestiere dell'orafo. Lavorava con passione e divenni subito il primo maestro in questa arte. Allora cominció un periodo di tempo, in cui l'innata inclinazione. tanto lungamente tenuta in freno, rinacque e crebbe potentemente, trascinando seco ogni altro desiderio. Appena completava e consegnava un lavoro, cadeva in un'irrequietezza, in uno sconforto, che mi levava il sonno, la salute e l'anima della vita.

(Continua).

E' vero che un mio amico aveva giá tradotto in versi martelliani una di quelle commedie e che l' altra fu voltata all'italiano da un letterato di B. Aires, peró a me rimane il merito di avere prima messo sulle nostre scene i drammi in discorso. Fui aiutato in questa impresa dai miei amici d'arte Commendatori Rossi e Morelli, ma essi cedettero specialmente per la miainsistenza.

E nada mas.

Un primo attore giovane d' una compagnia Reale.

B. A. 11 7bre 81.

—

Caro e distinto artista,

Scrivo sopra una materia che non ho troppo ben masticato, ma la tua lettera vuole risposta e te la dó.

Il tuo paragone del mosaico col dramma é opportunissimo, ed io te ne faccio i miei complimenti.

La impresa tua poi di ridurre all'Italiano lavori drammatici spagnuoli, é roba da titani, e non ci voleva che la tua profonditá in materie scientifiche e letterarie per riuscirvi.

Per questo, io senza avere udito né letto il "Gran Galeotto" né "Nell'elsa della spada" sono arciconvinto che voltati da te in italiano, corrisponderanno perfettamente all'originale.

Vedi, io non sono amico delle traduzioni libere e te lo prova la versione ultima, da me fatta della poesia di Andrade, peró nella commedia é permesso tutto, anzi consigliato e in te poi é lodevolissimo.

Io sono poeta ed idealista, peró convengo che sulla scena ci vuole prosa e realismo se nò va di mezzo l' effetto.

Non dubito che Echegarray quando avrá letto le nostre lettere e le notizie dei giornali sull' esito delle rappresentazioni de'suoi drammi, andrá in solluchero e ci invitera a pranzo.

E con questo sono il tuo

Poeta Professore (senza cattedra)

B. Aires 14 ottobre 1881.

Per copia conforme

MACAONE.

SOTTOSCRIZIOME POPOLARE

A BENEFICIO

dell'OSPEDALE ITALIANO

—

COMITATO DIRETTIVO

Avv. Annibale Blosi — *Presidente*
Gaetano Pezzi—*Vice Presidente*
Giovanni Copello—*Tesoriere*
Filippo Monacelli—*Segretario*

CONSIGLIERI

Luigi Nicolate
Sebastiano Bollo
Michele Bianchi
Carlo Garbarino
Girolamo Piazza
Giovanni Battista Roffo.

—

COMMISSIONI DI DISTRETTO

SAN TELMO

Canale Giuseppe	Forchieri Giuseppe
D' Alfonso Luigi	Duce G. B.

CONCEPCION

Rivera Domenico	Pini Fratelli
Galli Giuseppe	Punti Luigi
Copello Giovanni	Ginocchio Bartolomeo
Brignardelli Luigi	Basso

MONSERRAT

Muzio Nicola	Cerruti Giovanni
Pessagno Augusto	Conti Francosco
Ottonello Giuseppe	Bernasconi Giovanni
Molteni Francesco	Costa Stefano
Vassena Pietro	Nocetti Flli.
Sasso Giovanni	Carlo Lanza
Cesena Andrea	

CATEDRAL AL SUD

Dresco Giuseppe	Scola—Caffé Galileo
Bosio e Camoirano	Secchi Carlo
Canale e Ferro	Macchello Giulio
Barbagelata Luigi	Mazzini Luigi
Bernasconi Luigi	Nocetti P. e Borzone
Bernasconi Beniamino	Leveratto Lorenzo

SAN MIGUEL

Devoto Federico	Randazzi e Marengo
Peruffo Angelo.	Chiappori Domenico
Vá Vincenzo	Ricci Giuseppe

SAN NICOLÁS

Sivori Benedetto	Ventura Cesare
Mariona Gerolamo	Depaoli Antonio
Camiccia Angelo	Mussolino Salvatore
Roffo Giovanni	Dominoni e Grattarola
Rocca Michele	Bianchi Alfonso
Camere Emmanuele	Vinelli G. B.
Sivori Giovanni	Rossi Carlo
Calvi Fratelli	Bollo Giovanni
Brustio Cesare	Lorini Fernando

CATEDRAL AL NORTE

Piazza Carlo	Contardi G. B.
Rasina Fernando	Repetto Giovanni
Vacchini Ettore	Piaggio Carlo
Daneri Andrea	Lavarello Francesco
Merelli Agostino	Valla Michele
Tonazzi Achille	

SOCORRO

Bontá Marco	Gallino Serafino
Bancalari Giacomo	Monteverde Agostino
Figari Luigi	Gallino Andrea
Grandi Francesco	Groppo Giuseppe
Fiorini Angelo	Arata Luigi
Provesi Raffaele	Parodi Carlo
Zamboni Silvestro	Sanguinetti Davide
Zamboni Fratelli	Borzone Luigi
Dordoni Antonio	Risotto Innocenzo
Sturla Stefano	Dentone Emilio

PIEDAD

Fuselli Giuseppe	Corti Abbondio
Gianni Luigi	Marini Giuseppe
Profumo Giuseppe	Spinetto Davide
Spinetto G. B.	Battilana Fratelli
Parodi Andrea	Mieli Francesco

BALVANERA

Bazzigalupi Eman.	Manzini Cesare
Finochietti Luigi	Rizzardi Carlo
Sommariva Giuseppe	Spinetto Giov. Batt.
Bancalari Michele	Galli Gerolamo
Grimolli Tommaso	Grisetti Angelo
Stella Agostino	

SAN CRISTOBAL

Muzio Lorenzo	Lupi Tommaso
Rivara Nicola	Casareto Emmanuele
Rossi Andrea	

SANTA LUCIA

Abriani Elia	Barbera Antonio
Daneri Tommaso	Spinetto Fratelli
Carcano Cesare	Podestá Fratelli
Spinetto Andrea e figli	

SAN JUAN EVANGELISTA

Ragozza Giuseppe	Canova
Paolinelli Luigi	Torre
Gardella	Cichero Domenico
Ungaro Spiro	

BARRACAS AL SUD

Pianovi Giovanni	Bernardo Fiorito
Nobili Luigi	Amoretti e Marino
Trevino Giuseppe	

—

NOTA INTERESSANTE — Per richieste di liste dirigersi in via Cuyo N. 196 dalle ore 9 alle 11 ant. e dall' 1 alle 5 1[2 pom.

Per restituzione di liste e versamenti delle oblazioni, via General Lavalle 516 e 518.

SCAMPOLI

—

Un nuovo gioiello di lingua *operaia* é spuntato sull'orizzonte.

Si spera che il Prof. Fontana ed il Vedoppia sfoderino la loro erudizione per dimostrare che *casco* é parola schiettamente italiana. Povera lingua nostra in che mani é caduta.

—

Il verismo trionfa anche sulle colonne dei nostri giornali. Una volta si usava avere un pó di rispetto per i sensi del lettore, e dovendo discorrere di cose poco palite si adoperavano modi e frasi decenti, ma adesso con Zola a maestro e con certi avvocati per discepoli, bisogna chiudere le nari per leggere certe prose,

In un articolo di venti righe per esempio, discorrendo di Mercati, si stampa con tutto il sangue freddo: «acqua putrida, sorci morti, cisterne pestifere, fogne riboccanti di escrementi, latrine schifose, gente che

preferisce sporcare sulle scale le quali poi scivolano ecc•. Un pó piú di creanza non vi pare che dovrebbero averla certi scrittori?

—

E a proposito di Mercati: come deve essere soddisfatto quel giornale che combatte con tanto accanimento per essi da sei mesi a questa parte! Avrá stampato mille e duecento articoli e denunciati altrettanti abusi senza mai avere il gusto di accorgersi che quegli articoli e quelle denuncie abbiano saputo cavare un ragno dal buco.

Decisamente l'influenza di certa stampa italiana é al disotto dello zero.

Scommettiamo *sin embargo* che da qui a cinquant' anni quando cessato questo ronzio molesto, le autoritá penseranno a risolvere la quistione dei Mercati, non mancherá il ritornello, l' avevamo detto.

—

Una frase di *Fragola* che meriterebbe per lo meno quindici anni di lavori forzati é la seguente: « La corruzione venuta di moda in questi giorni. »

Che le dicesse Trochú certe castronerie, pazienza, ma che un giovinetto, cui l'onor del mente é ancora un desiderio, sorti a piangere sulle tristizie dell' umanitá, via é grossa.

—

Anche questa é per te cronista del mio cuore. Dove hai trovato quell' *intervista* col quale infiori giornalmente i telegrammi d'Europa?

Sai la storia del fuscello e della trave? Ebbene; giudizio dunque.

—

Seguita la furia epistolare di un attor giovane. Anche un lettera al Club Español! Usque tandem....?

PODALIRIO.

CRONACA

Teatro dell' Opera — Oggi si rappresenterá la brillantissima commedia «Il marito in campagna» nella quale il bravo Seraffini fa proprio sbellicare dalla risa. Quindi la arci-brillantissima farsa «La tombola». Cosiché per chi vuole far precipitare sulle acque dell'obblio i tristi pensieri e le noje della giornata, sa come fare.

—

Beneficiata di Morelli — Fu splendida la serata d'onore del nostro Morelli.

«Il Gran Galeoto» ha destato nuovo entusiasmo. Morelli si ebbe alcuni preziosi regali. Applausi per lui, per Marchetti, per la Boccomini, per la Falconi, per Serafini, per Pesaro.

—

Balli — Ieri ballo d'inaugurazione del nuovo locale della «Stella Marina» in Via Piedad 937.

— Si balló pure alla «Colonia Italiana» a beneficio delle scuole.

— Si balló anche alla «Unione Operai Italiani», a benefizio di un socio.

Evviva dunque il ballo, tanto piú quando lo si fa per scopo di beneficenza.

—

Politeama — Oggi due grandiosi spettacoli al Politeama, ove agisce la Compagnia Guillaume.

—

Victoria — Alla Vittoria la Compagnia automatica del nostro Baldizzone annunzia uno spettacolo interessantissimo.

—

Goldoni — In questo teatro avremo stasera il dramma "Elisabetta Soarez" os sia "Suor Teresa".

AVVISI

LA CLASE DE GALLETITAS FINAS LLAMADA
VARIEDAD
Conviene especialmente al Comercio de
MENUDEO
BAGLEY

DOS COSAS BUENAS
HESPERIDINA
Y
GALLETITAS BAGLEY

AVISO IMPORTANTE

Le persone desideros di ottenere senza trasloco il *Titolo* ed il *Diploma* di *Dottore* o di *Baccelliere*, sia in **Medicina, Scienze, Lettere, Teologia, Filosofia, Diritto** o **Musica**, possono ind i rizzarsi a **MEDICUS**, *rue du Roi, 46, à Jersey* (Inghilterra) che darà gratuitamente le necessarie informazioni.

A chi spetta

Mi é noto, che *un' improvvisato gran sarto....* di via San Martin, ove sono stato di tagliatore alcuni mesi, ora per animositá commette la bassezza di propalare calunnie, a fine di troncarmi ogni mezzo, a che non possa guadagnare nemmeno il sostentamento della mia famiglia, epperció smentisco pubblicamente questa linguaccia cattiva, ed i suoi portavoce.

Potró provare la falsitá delle sue asserzioni, con lettere sue che io ho in mio potere, con testimoni, e posso assicurase in contrario di ció che va dicendo, che nel tempo che sono stato nella sua casa, io gli ho date lezioni di taglio, ed ora si serve del mio metodo per tagliare i Tuwin all' inglese, ed i calzoni.

Sono sortito di mia spontanea volontá, e permolti motivi e giusti, ma principalmente perché non era in grado di sostenere un tagliatore, e per conseguenza dovevo ricevere il mio stipendio di poco a poco, e perció compresi che tutte le promesse fattemi non erano che fanfaronate, e fatte all' unico scopo surriferito.

GOBBATO.

BANCA DITALIA
E
RIO DELLA PLATA

VIA-PIEDAD 98 E 102
CAPITALE oro effettivo Pf. 1,500,00
Fondo di riserva e previsione al 30 Giugno 1881, pf 67,960,49 oro

Rilascia Lettere di credito, Tratte a vista ed a termine, al cambio del giorno, sopra

LONDRA Baring Brothers e Comp.
PARIGI A e M Heine successori di Foul de C
BORDEAUX Riganeau et Fils.
ANVERSA Luis Falcon.

Come pure pagabili in oro in ogni punto d'Italia e Svizzera dai corrispondenti che seguono,

Alessandria Banca popolare di Alessandria.
Bellaggio Agenzia Banca di Lecco.
Berna Succursale Banca po. di Alessandria
Cuneo Sede della Banca op. di Alessandria
Cas-ine Rappresentanze " "
Casteggio " " "
Como Teodoro Giorgetti e C.
Ciavenna Mattoi Buzzi e C.
Firenze Emanuele Fenzi e C.
Fossano Sucursale Banca Pop. di Alessand.
GENOVA Bart. Parodi e fratelli.
Lecco Banca di Lecco.
Livorno Sau Salomon.
MILANO Banca Lomb. di Depositi e Co C.

Mortara Sede della Banca Popolare di Aless
Mede Succursale " "
Menaggio Agenzia Banca di Lecco
NAPOLI Banca Napoletana.
Palermo Carlo Wedekinde C.
Padova Banca Veneta di Dep. e Conti cor.
ROMA Banca Generale—Antonio Cerasi
Sondrio Maffio e Filippo fratelli Rossi
Stradella Succursale Banca op. di Aless.
TORINO I. de Fernex e C.
Varese Cesare Mazzola.
Voghera Sede della Banca Popolare di Aless
Villanova D'Asti Rappres "
Venezia Banca Veneta-Depositi e Conti
Lugano "Svizzera' Banca della Svizzera It·
Locarnuro Agenzia "
Bellinsona Celestino Stoffe
Baeilea Bassller Banhverein
Berna anca Co mmerciale
Ginevra Ormonde Thomas
Zurigo Societa del Cred. svi.
Lucerna Banca di Lucerna
San Gallo Credit Bank.
Coira Banca di Grigioni.

(Bellinsona — Coira: A carico della Ban Svizzera italiana.)

S'incarica dell'invio diretto a Europa di cambiali per conto di terzi residente nelle Provincie.

Bs. As. 1 Febbraio 1881.

Gerente—*S. Pollinini.*

LA CLASE DE GALLETITAS FINAS LLAMADA

VARIEDAD

Conviene especialmente al Comercio de

MENUDEO

Por componerse de mucha variedad de clases, variedad de gustos, variedad de formas, variedad de aroma, variedad de color y variedad de Galletitas azucaradas. Fabricadas con los MEJORES ingredientes. PESO GARANTIDO. Dan entera satisfaccion al consumidor. Prueba de su bondad,—son de

BAGLEY

DOS COSAS BUENAS

HESPERIDINA

Y

GALLETITAS BAGLEY

---

fabrica **CAL** privilejiada

L. Cerrano y C.

Calle Garantias Esquina Paseo de Julio

Escritorio S. Martin 216 entre Cuyo e Corriente

Cal viva de Maldonado y de Queguay cal apagada.

TALLER

DE

maquinas de coser

Calle Cuyo 418

Composturas y piezas para máquinas de coser
Se cambian máquinas usadas POR NUEVAS

EN ESTA CASA encuentran si empre maquinas de los mejores sistemas (NORD AMERICANOS)

Se venden máquinas usadas garantidas por un año. Aceite, Hilo, Agujas &.
Dicha casa acaba de recibir ultimamento un completo surtico de las mejores máquinas hanta ahora conocidas.

Vattuone Juan

418 — CALLE DE CUYO — 418

GALLIEN y PRINCE

Negociantes-Comisionistas y Agentes de Publicidad

PARIS, 36, RUE LAFAYETTE, 36, PARIS

Compras y Comision de todos géneros y principalmente de los que tienen las marcas y los sellos de los fabricantes como los de:

PERFUMERIA,	TINTAS para escribir.
VINOS y LICORES.	LETRAS de imprenta.
PASTAS y CONSERVAS alimenticias.	PIANOS.
CHOCOLATES,	ARCAS para el dinero y los valores.
MÁQUINAS de vapor.	ALHAJAS de oro y plata.
MÁQUINAS de imprenta.	RELOJES.
MÁQUINAS de todas clases	LÁMPARAS,
CARRUAGES,	BRONCES,
BETUNES,	EVANISTERIA,
TINTAS de imprenta.	LIBRERIA.

Venta y realizacion de todas las mercancias enviadas en consignacion.

La casa **Gallien y Prince**, hace á sus comitentes todos los descuentos de fábrica y no toma mas que una comision mínima cuando á los pedidos acompaña una letra de cambio pagadera en Francia, Inglaterra, ó Bélgica ó un envio de mercancias por valor de las compras que se la encargan.
Envia todas las noticias y los catálogos relativos á los géneros que se designen, haciendolo en cartas franqueadas.

Durante la Exposicion de 1878, este periodico podrá ser leido en las oficinas de los Sres **GALLIEN y PRINCE, 36, r. Lafayette, en Paris.**

Aviso.—*Las personas que deseen aprovechar el tiempo de su permanencia en Paris, para entablar relaciones con la casa* **Gallien y Prince**, *podrán hacerse recomendar por los corresponsales que la casa tiene en cada Ciudad, ó bien por las casas de banca que estan en relaciones directas ó indirectas con ella.*

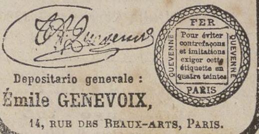
IL **FERRO QUEVENNE**

Approvato dall' Academia di Medicina di Parigi,

« è, di tutte le preparazioni ferruginose,
« quella che introduce il più di ferro nel
« succo gastrico. »

Bolletino dell' Academia di Medicina, t. XIX, 1854.

Per smascherare le numerose contraffazioni tutte impure e inattive, qualche volta pericolose, esigere la firma qui sotto :



Depositario generale :
Émile GENEVOIX,
14, RUE DES BEAUX-ARTS, PARIS.

OREFICERIA
DI
Enrico Zurini e C.a

Specialitá in collane, anelli, bottoni, braccialetti e catene.

S'incaricano di qualunque lavoro concernent il ramo.

259 — Paraná — 259
BUENOS AIRES

Societá
Rocco Piaggio e F.
LINEA DI VAPORI ITALIANI
FRA GENOVA ED IL RIO DELLA PLATA
Coi vapori *Umberto I. e L'Italia*

Il magnifico vapore di 6,000 tonnellate e 2,000 cavalli di forza

UMBERTO
Cap. BALLIEU
Partirá il 28 Novembre
Per Cadice, Gibilterra. Barcellona e Marsiglia,
GENOVA E NAPOLI
PREZZI DI PASSAGGIO

Prima classe, pf. 150, oro — Seconda classe pf. 120, oro – Terza classe, pf. 50, oro.

Si rilasciano biglietti d' andata e ritorno di 1a, 2a e 3a classe con 20 0[0 di ribasso— andata e ritorno di 3a classe pf. 80, oro.

Si danno buoni d' imbarco da Europa a Buenos Aires di 3a classe al prezzo di **32 pf. oro**, ritornandosi l' importo integro non effettuandosi il viaggio.

Per merci e passeggieri diriggersi al consignatario ERNESTO PIAGGIO
192—Via 25 de Mayo—192

AI FUMATORI
GRAN DEPOSITO DI SIGARI
e tabacchi d'Italia
88 — CALLE ARTES — 88

In questa casa (unica che riceve direttamente d'Italia e che vende anche al minuto) si troverá sempre un completo assortimento di sigari e tabacchi d'Italia.

La casa é l'unica in B. Aires che vende il TABACCO MORO conosciuto come il migliore per pipa ed i veri **Sigari Napoletani**

Vendita all' ingrosso ed al minuto
88—CALLE ARTES—88

L'ITALIANO
LIBRERIA CENTRALE
Architettura, Arti, Mestieri, Strategia

Pubblicazioni per ingegneri, mecanici, pittori, tappezzieri, falegnami, ebanista, fabbri ferrai, ecc.

Modelli di disegno. carte geografiche, oleografie, quadri d'ogni specie.

Unico deposito di sigari d'Italia non falsificati.

Podio Carlo
320—Calle Corrientes—320
BUENOS AIRES

Agostino Tettamanti
195 — Cuyo — 195

Assortimento completo di letti, matterazzi, ecc.

Si incarica di qualunque lavoro come pure concernente il ramo a bordo dei vapori.

Tienda «A la ciudad de Londres»

Hoy la mas vasta y la mejor surtida de Buenos Aires, recibiendo los artículos de moda los mas recientemente creados, por cada paquete de **Francia** é **Inglaterra**. Primera casa en Buenos Aires habiendo establecido el sistema de vender todo de CONFIANZA y á PRECIO FIJO lo que le ha valido un éxito sin igual hasta hoy.

PERÚ 30, 32, 34, 38, y 40 — Entrada única: 38 PERÚ 38

Primavera 1881 — Primera Serie

AVISO Á NUESTRAS FAVORECEDORAS Y AL PÚBLICO EN GENERAL

INAUGURACION

El Lúnes 5 de Setiembre de nuevos SALONES y GALERIAS para dar mas estencion á los departamentos de confecciones y vestidos para Señoras, Señoritas y Niñas.

Géneros de Fantasia, Percales, Jaconas, Generos de Luto y Medio Luto, Géneros de hilo y de Algodones Blancos para uso de familia, Ropa blanca para Señoras, Señoritas y Niñas.

Sederias, Groes y Géneros de seda de última moda para Vestidos y Guarniciones, Boneteria Corsés, Guantes, Merceria, Abanicos, Perfumeria, Guarniciones Articulos para Regalos, Fichue, Moños, Modas, Sombreros y Gorras, etc., etc.

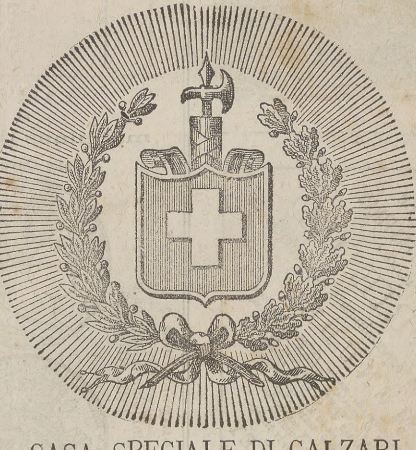
INSTALACIONES

Nuevas é importantes duplicando el espacio y permitiendo aumentar los surtidos en cada ramo de nuestro Establecimiento y agregar Especialidades nuevas.

Con motivo de Esta inauguracian y de nuestra nuevas Instalaciones hemos reunido y puesto en venta el mas Completo surtido en artículos de Estacion como núnca hemos recibido y la mayor parte de las Novedades que ofrecemos á nuestras favorecedoras son esclusivas.

A la Ciudad de Lóndres
38 — PERÚ — 38
ENTRE RIVADAVIA Y VICTORIA

A LOS SUIZOS



A LOS SUIZOS

CASA SPECIALE DI CALZARI
tenuta da
SOLCA E STOPPANI
TUTTE LE STAGIONI SI RICEVONO NOVITÁ
20, 22 - VIA FLORIDA - 20, 22

Fabbrica di Bigliardi
di Carlo Laruelle
Nuovo sistema di sponde di gomma, privilegiato dal superiore Governo della Nazione.
CALLE SUIPACHA, 69
Fra Cangallo e Piedad
BUENOS AIRES

RELOJERIA Y JOYERIA SUIZA
de Pedro Nessi

Se encarga de toda clase de trabajos en oro y plata.

Gran surtido de relojes de plata, oro, y brillantes.

37 — Calle Artes — 37
BUENOS AIRES

Società G. B. Lavarello e C.

Linea di Vapori italiani

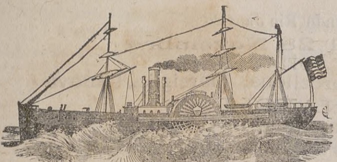
FRA

GENOVA ED IL RIO DE LA PLATA

coi seguenti Regi Postali

N. America, Sud America, Eurpa, Cristoforo Colombo

IL MAGNIFICO VAPORE



C. COLOMBO

partira il 28 Ottobre

PER GENOVA E NAPOLI

E SCAI INTERMEDII

Toccando Rio Janeiro

PREZZI DI PASSAGGIO: 1 a classe pf. 150, 2.a classe pf 120, 3.a classe pt. 50

Sí rilasciano biglietti d'andata e ritorno di 1.a e 2.a classe col 20 o|o di ribasso; andata e ritorno di 3.a classe pf. 80 oro.

Si danno buoni d,imbarco personali dall'Italia e Spagna a Buenos Aires a pf. 32 oro, obbligandosi la Societá á riternare intiero integro l'importo del passaggio, quando non si effettuase per qualunque ragione il viaggio.

NOTA—Le partenze da Genova sono il primo d'ogni mese.
ALTRA—Per merci dirigersi all'unico Agente in Buenos Aires.

Giovanni Lavarello
CORRIENTES 75.

NOTA—L'ufficio si é trasferito in via Corriente 75 di rimpetto al Regio Consolato Italiano. p.m.

STABILIMENTO MEDICO
di
AEROTERAPIA Y ATMIATRIA

148 -- Suipacha -- 14

Questo stabilimento nuovo in Buenos Aires, provveduto degli apparati moderni e di riconosciuta utilitá dai piú dotti medici euro pel trattamento delle malattie, che per la loro cronicitá e gravitá non soro curabili per mezzo degli agenti terapeutici comuni re organizzato nel modo seguente;

Camera respiratoria del "Jourdanet"

che puó contenere 5 persone per volta, costantemente aerata da pompe mosse a vapore pel trattamento delle malattie del petto.

Sala di atmiatria

Con g andi apparati perfezionati di *polverizzazione* ed *inalazione* coi quali si ottiene la polverizzazione dell'acqua di mare e altri liquiidi medicamentosi e la inalazione di Ossigeno Ozono ed essenze ossigenate per la malattia dei bronchi e della gola.

Gabinetto di Nebulizzazione

per p it re direttamente nei polmoni sostanze medicino

Apparati completi elettrici per le malattie nervose

Colla scientifica ed accurata applicazione di tali mezzi del tutto nuovi e potenti, l'ASMA, le BRONCHITI CRONICHE, la *tosse canina* dei bambini), la CLOROSI, la ANEMIA, la SORDITA c tarrale, l'IMPOVERIMENTO DEL SANGUE per CAUSE SIFILITICE e *per l'abuso di mercurio* si guariscono costantemente.

La TISI POLMONARE di 1.° e 2.° grado e il REUMATISMO CRONICOsi guariscono quasi sempre o si modificano di un modo soddisfacente come vien dimost t 'alle statistiche dei Do. *Pravaz, Bertin, Milliet, Von, Vivenot, Bert, Fontaine, Jourdanet*, etc. Le persone che per antecedenti di fa mig . o pe debole cost zione fossero predisposte alle malattie del petto come quelle indebolite lunque causa nonché i convalescentidi di unghe malattie t ovano nei descritti nuovi agenti terapeutici, mezzi sicuridi unpro

le ore da co ..lti son dalla Una alle Tre pom

ELEGANZA

SPECIALITA IN LAVORI DI OPERE — NITIDEZZA — PRONTEZZA

NELLA
TIPOGRAFIA
DI QUESTO GIORNALE
SI ESEGUISCE QUALSIASI LAVORO DEL RAMO
Minerva-Specialitá in etichette

LAVORI A PREZZI MODICISSIMI — NITIDEZZA — PRONTEZZA

ELEGANZA

PASTILLAS PECTORALES

DE JUGO DE LECHUGA Y LAUREL REAL

de GRIMAULT y Cia, Farmacéuticos en Paris.

Bajo la forma de un delicioso confite, tomado con gusto por los niños como asi mismo por las personas mayores, estas pastillas contienen los dos principios mas calmantes é inofensivos de la materia médica. Se emplean con éxito contra la *tos*, los *resfriados*, las *enfermedades del pecho*, los *catarros*, la *gripe*, la *ronquera*, los *dolores de garganta*, las *bronquitis* y la *coqueluche*.

Depósito en las principales farmácias.

SOCIETA ROCCO PIAGGIO E FIGLIO

Linea postale

Fra Genova e Rio della Plata

coi vapori UMBERTO I, ITALIA

di 4090 tonnellate 4000 cavalli di forza

IL MAGNIFICO VAPORE

UMBERTO I

Toccando Rio Janeiro

Partira il 28 Novembre

PER

Cadice, Gibilterra, Barcellona, Marsiglia, Genova

E NAPOLI

Prezzo di Passaggio in **ORO**

Prima classe pf. 150 *oro—Seconda classe p.* 120 *oro—Terza classe ps.* 50 *oro*

Vitto scelto, vino, pane fresco, carne fresca tutto il viaggio

Si rilasciano biglietti d'andata e ritorno con 25 p ° di ribasso come pure si danno buoni d'imbarco da Genova a Buenos Aires ritornandosi l'impo to intero, non effettuandosi il viaggio.

Per merci e passaggieri dirigersi presso il consegnatario.

Ernesto Piaggio.

Calle 25 de Mayo 129.

SOCIETA GENERALE

DI

Trasporti marittimi a vapore

PACCHETTI FRANCESI

VAPORI PACCHETTI DI 6,000 TONNELLATE E DI PRIMA CLASSE

Il magnifico vapore

BOURGOGNE

Cap. Gros Fits

saldrá el 3 de Noviembre

PER RIO JNEIRO, MARSIGLIA, GENOVA e NPOLI

facendo scali A SAN VINCENZO e BARCELLONA

PREZZI DI PASSAGGIO

Prima classe 150 ps. oro

Seconda classe 120 pf oro

Terza classe 50 pf oro.

Si rilasciano passaggi di 3e classe da Europa a questa in 32 pezzi forti in oro

Si avvisano gli italiani che si danno biglietti di passaggio per l'Italia senza passaporto del Consolato Italiano.

I passeggieri che prendono il biglietto d'andata e ritorno godranno un ribasso 20 0|0 di sconto.

NOTA—Il biglietto per il vaporino é compreso con il passaggio.

In caso di quarantena i guasti son per conto della Compagnia.

NOTA—In caso di trasbordo a Marsiglia per Barcellona, l'eccedente del bagaglio che potrebbe risultare d'un altro servizio, é a carico del passeggiero I fanciul di 5 anni pagheranno il quarto d'un posto, da 8 a 12 anni la metá.

Per merci e passaggieri dirigersi ai consegnatari signori

Si ammette carico per Valenza, Alcante, Cartagine e Malaga.

232 Reconquista 236 — **P. E Matthey**